



SANTA MONICA - MALIBU UNIFIED SCHOOL DISTRICT
MINUTAS DELAC REUNIÓN ESPECIAL

Vía Zoom

20 de octubre de 2021

Bienvenida

Vanina Zalazar – se presenta como la intérprete/traductora principal de SMMUSD, da instrucciones de como acceder a los servicios de interpretación ofrecidos en zoom.

Miembros de DELAC presentes: Laura Hernández, presidente DELAC; Daisy Vega, vicepresidente DELAC; Alicia Mignano, secretaria; Lolis Barranco, JAMS; Adriana Bravo, Edison; Edgard Meinhardt, Imelda Rueda, McKinley;

Padres presentes: Ninfa Hernández, Hilda Salas, Stefanie Serrato, Nicole Faries, Lucy Prieto, Joseph García, Verónica Ramírez, Cynthia

Personal de SMMUSD presentes: Dr. Ben Drati, superintendente de SMMUSD; Dra. Jacqueline Mora, asistente del superintendente, de SMMUSD; Maria León Vazquez, miembro del consejo de SMMUSD; Carmen Durand, coordinadora de participación familiar y de programas del lenguaje inglés; Lori Orum, Edison Principal; Joahna de la Rosa, BCL; Vanina Zalazar, SMMUSD intérprete principal, Mónica Limón, SMMUSD intérprete; Flory Vila, BCL

Dra. Jacqueline Mora incluyó en el chat, el cuaderno digital de la presentación de hoy.

Laura Hernández, Presidente de DELAC – Buenas tardes, gracias o todos los que están aquí, gracias a Flory por estar siempre aquí tomando las minutas. Bienvenida y presentación de la nueva coordinadora de participación de padres y encargada de los programas para los aprendices de inglés, la Sra. Carmen Durand.

Daisy Vega, Vicepresidenta de DELAC – gracias a todos por estar presentes.

Alicia Mignano, Secretaria de DELAC – buenas noches a todos gracias por estar aquí, vamos a tratar un tema importante, el SPSA. Estamos aquí para que nuestro equipo dé recomendaciones para apoyar y trabajar con el distrito para que nuestros niños triunfen.

Daisy Vega, secretaria – Repasa las normas

Laura Hernández – Repasa la agenda de ahora ([Agenda 10.20.21](#))
Presentación de la Sra. Carmen Durand, la nueva coordinadora de participación familiar y de programas del lenguaje inglés

Carmen Durand – Estoy muy entusiasmada por esta nueva posición, esta es una nueva etapa profesional en mi vida, estoy muy contenta de formar parte de este equipo a ver cómo puedo ayudar al distrito y a los estudiantes aprendices de inglés.

Daisy Vega – Sra. Carmen, ¿cuál es su carta de presentación?

Carmen Durand – empecé como patóloga del habla, maestra de educación especial, en Las Vegas trabajé como coordinadora de un programa de aprendizaje de inglés, luego trabajé como administradora de escuela, fue asistente de director, he sido directora, he trabajado con estudiantes sordos, tengo cierto dominio de lenguaje de señas americano y casi en toda mi carrera, he trabajado con estudiantes bilingües, y con estudiantes que se les dificulta el idioma y en escuelas de título 1, llevo 25 años en el campo de la educación.

Alicia Mignano – Bienvenida, Carmen.

Alicia Mignano - Toma de lista:

Edison: Guicela Alvarado – no presente, Adriana Bravo - presente

Franklin -pendiente

Grant: Yheisi Alfaro – no presente

JAMS: pendiente

Muir: pendiente

Lincoln MS: María Barranco - presente

Malibu Elementary: Edgard Meinhardt - presente

Malibu Middle School: Josy Fajardo – no presente

McKinley: Imelda Rueda – no presente

SAMOH: Laura Hernandez - presente

Will Rogers: Virginia Roque – no presente; Daisy Vega – presente

Community Member: Berenice Onofre – no presente

Laura Hernández- repasa los estatutos y el decoro (ver la presentación PP - [Special DELAC Meeting 10.20.21](#))

Dr. Ben Drati - Gracias a todos por estar aquí, bienvenida Carmen, estamos muy emocionados de tenerla aquí, ahora mismo está recibiendo usted mucha información de este distrito y luego comenzará a reunirse con todos ustedes muy pronto.

Durante el verano, he estado reflexionando sobre el trabajo del año pasado, sobre las opiniones y recomendaciones de parte de varios grupos: DELAC, directores, el equipo de la Dra. Mora, padres afroamericanos, educación especial y La Puente. Quiero asegurarme de informar sobre lo que fue recomendado y discutido a principios de año. El trabajo que le pediré a mi personal, a todo el distrito, se reflejará en esas cosas. Lo que verán aquí es una forma en la que quiero que nuestro trabajo de aprendizaje sea de lo más visible posible para que podamos evaluar realmente lo que está sucediendo a lo largo del año. Repasaremos las recomendaciones proporcionadas. Mi esperanza es que seamos comprensivos y claros para ver si hemos cumplido nuestros objetivos. Es importante que tengamos claridad en el cumplimiento de nuestras metas.

Por favor, tomen nota. Les pediré que reflexionen sobre lo que dije para que no haya confusión de lo que se está diciendo.

Proceso de Evaluación del Plan Escolar para el Logro Estudiantil (SPSA) - (ver la presentación PP - [Proceso de Evaluación del Plan Escolar para el logro Estudiantil \(SPSA\)-español](#)

Liderar una cultura de alto rendimiento:

Dr. Drati - Tenemos aproximadamente 10,000 estudiantes en SMMUSD y 2,000 empleados certificados. Los titulados o certificados son: los profesores, psicólogos, administradores personas que cuentan con un certificado para poder enseñar a los alumnos. El personal clasificado: ofrece apoyo al personal certificado como las enlaces, las asistentes de maestros, el personal de oficina, consejeras. La administración: son los directores, superintendente y asistente del superintendente y otros. Lograr que todas las personas funcionen con su labor es tarea de todos, las escuelas que no pueden hacerlo no les va bien. La mejor forma de trabajar es en equipo, es esencial que todos trabajemos juntos y nos hagamos responsables mutuamente de nuestros roles, todos estamos trabajando juntos hacia un objetivo común.

Dr. Drati – da ejemplos de los tres pasos esenciales que establece la responsabilidad compartida (trabajar en equipo):

- Un plan de implementación
- Compartir y colaborar
- Revisiones trimestrales – Necesitamos ver el progreso que se ha logrado y, hacer ajustes si es necesario.

Ciclos de indagación see pg. 3 and 4

Dr. Drati - Se hace una evaluación anual y mejoras por medio del proceso del plan SPSA. Pregúnteles a los directores como es que va progresando su hijo(a). Les pido a los directores al inicio del año escolar en agosto, que desarrollen cronológicamente un plan escolar para todo el año, basado en el SPSA a nivel del distrito para monitorear y asegurar el enfoque de sus metas, progreso y los resultados esperados de una manera clara. En este plan se describe las metas por cumplir y los resultados esperados para el progreso actual y para todo el año escolar, implementado estrategias para su cumplimiento con el fin de educar a los estudiantes. Si el resultado es positivo entonces se ve que el plan es efectivo pero si algunas metas no se han cumplido, y no hay el progreso esperado, se tienen que hacer ajustes necesarios al plan.

Evaluaciones locales, habilidades evaluadas en literatura y lenguaje inglés y en las matemáticas (ver el PP pg. 5, 6, 7)

Meta 1 & 2 (nivel primario) y Meta 1 & 2 (nivel secundario)

El Dr. Drati – explica de qué tratan estas evaluaciones (Fastbridge nivel primaria y Star Reading nivel secundaria) para medir el progreso de los estudiantes en materias de inglés y matemáticas - a lo largo del año escolar- y se toma en cuenta los resultados de diferentes grupos de estudiantes para ver maneras de cómo mejorar la enseñanza. También los maestros aplican sus propias evaluaciones para determinar el progreso del estudiante.

Nivel primario y Nivel Secundario

Lenguaje inglés (*English Language Arts*) - (pg 9, 10, 12,13)

Dr. Drati - repasa algunas gráficas y muestra resultados del progreso de los estudiantes en la materia del lenguaje inglés (lectura) a nivel primario y a nivel secundaria. Vemos el resultado

desempeñado por varios diferentes grupos: diferentes niveles de aprendices de inglés: *English, initially ID y redesignated*) y diferente raza/origen étnico (asiáticos, afroamericanos, hispanos, dos o más razas, blancos, otros)

El Dr. Drati explica su propia experiencia como aprendiz de inglés cuando él llegó a este país, que más o menos toma 7 años para que un aprendiz de inglés domine el idioma y sea avanzado en el lenguaje inglés, si un estudiante sigue siendo aprendiz de inglés después de 7 años, quiere decir que hemos fallado en su enseñanza.

Matemáticas nivel primario y nivel secundario (pg.15, 17) – vemos los resultados del progreso desempeñado por varios grupos étnicos.

Dr. Drati – Siempre es una batalla en las matemáticas y hay mucho trabajo por hacer en todas las áreas. El punto es dar toda la información para que ustedes estén al tanto.

Ninfa Hernández – noté que los afroamericanos e hispanos son los que necesitan más apoyo.

Alicia Mignano – ¿Preguntas? Se permiten 10 minutos para los miembros de DELAC solamente. Daisy Vega – Hay dinero federal para las clases de verano para ayudar solo a los aprendices de inglés de bajo rendimiento ¿pueden ellos tener estas clases aparte? Hay técnicas para enseñarles ¿pudeiran tener su propia clase de verano solo para estos estudiantes?

Dr. Drati – las investigaciones y la práctica han demostrado que no es lo mejor tener estas clases separadas solamente para los aprendices de inglés. Ya la Sra. Durand les explicará de lo que tratan las clases integradas y designadas para el desarrollo de lenguaje inglés. Se aplican estrategias de enseñanza de parte del maestro en el salón de clases. Yo soy el perfecto ejemplo de que esto sí funciona. O sea, nunca me sacaron durante las clases de matemáticas ni de ciencias naturales y pues terminé haciendo carrera en bioquímica porque estaba expuesto en estas clases mientras yo era aprendiz de inglés, lo que demuestra que esta estrategia sí funciona para los aprendices de inglés. El no saber inglés no es asociado con la inteligencia del estudiante.

Dra. Jacqueline Mora – Pregunten siempre a los maestros de sus hijos, sobre el progreso de ellos como aprendices de inglés en el desarrollo del idioma inglés.

Dr. Drati - Sacar a los niños de sus clases convencionales sería lo peor que se pudiera hacer porque la inteligencia no está ligada al no saber inglés, el estudiante aun puede ser exitoso en otras clases que no tengan que ver con el lenguaje pueden aprender inglés a través de la instrucción en clase.

Laura Hernández – Los niños al escuchar a otros niños hablar inglés, poco a poco ellos van aprendiendo, por eso deben de estar en grupos, no aislados. Mis niños son aprendices de inglés y están en el programa de educación especial y estuvieron con una ayudante de maestra uno a uno y yo pregunté ¿por qué era así? Era para que ellos se pudieran concentrarse mejor porque son estudiantes de educación especial y esto era con el fin de aumentar su enfoque. Hay que buscar otros recursos siempre por el bien de nuestros hijos.

Alicia Mignano - Nosotros como padres, ¿cuál es el mayor impacto que podemos hacer para ayudar a los estudiantes?

Dr. Drati: Vaya a esas reuniones con los maestros y el director. Los directores tienen un plan para que aprendan los aprendices de inglés y los hago responsables de tener esto en su lugar, los padres quieren saber qué está pasando con sus hijos. En noviembre es la primera información del progreso de los estudiantes.

Dra. Jacqueline Mora: es importante que los padres participen en las reuniones del director, junta de consejo escolar de su escuela (SSC) y ELAC para ver lo que está sucediendo en el aprendizaje de sus hijos y para que ustedes se informen, también inviten a otros padres a estas reuniones.

Dr. Drati - Sugiero a los padres que se mantengan comprometidos, les pido a los directores que hagan presentaciones simples para que los padres las entiendan.

Carmen Durand- ¿Cómo es que mejor pueden hacer un impacto como padres con sus hijos? Es importante que ustedes tengan conversaciones con los maestros y llegar al grano de lo que se está haciendo para saber cómo ayudar a su hijo. Les aconsejo que se eduquen ustedes como padres.

Laura Hernández – en la boleta de calificaciones se debe ver en donde es que más necesita ayuda el estudiante para que los padres entiendan bien el progreso de sus hijos.

Ninfa Hernández– En referencia a las evaluaciones de ELPAC, sugiero se les notifique con tiempo a los padres para avisarle a sus hijos para que ellos se preparen, ya que nos avisaron una noche antes y no es justo los estudiantes deben estar preparados mentalmente con tiempo para tomar estos exámenes.

Recomendaciones de DELAC para el año 2020-21 (ver páginas 20, 21, 22, 23 y 24):

El Dr. Drati – Repasa todas las recomendaciones.

¿Cómo sabemos si nuestros programas están funcionando? Debemos verificarlos con frecuencia para ver qué está funcionando con los aprendices de inglés y si no hay mejoras, debemos hacer cambios. Mantengámonos al pendiente de cómo va el progreso académico de los estudiantes. Mi mayor sugerencia a los padres: manténganse involucrados en el aprendizaje y progreso de sus hijos y de tener buena comunicación con el maestro(a).

Dr. Drati – Cómo hacer que las familias vengan a estas reuniones de ELAC? Tenemos a muchas familias que hablan idiomas diferentes en SMMUSD y estas familias no vienen a las reuniones de ELAC, siempre ha sido un desafío.

Dra. Jacqueline Mora – Tenemos un total de 54 idiomas por ejemplo: ahmaric, francés, ruso, entre otros más siendo la mayoría el idioma español.

Dr. Drati - Necesitamos encontrar la manera de cómo mejorar la participación familiar, se tendrá una conversación con la Sra. Durand, para ver cómo hacer esto posible, trabajando con las escuelas y el consejo escolar de cada escuela.

Nuestra lucha es lograr que los padres asistan a las reuniones y formar ELAC. Tenemos que descubrir cómo apoyar a otras comunidades de otros idiomas y tenemos que averiguar por qué los padres / familias no se están involucrando. Se tiene que ser culturalmente competente para ganarse el respeto de todas las personas, ser o no de esa etnicidad, esto es valioso.

Actividades de educación especial: ¿por qué algunos de estos estudiantes no participan en determinadas actividades? Eso no es aceptable y una de las recomendaciones es de asegurarse que los estudiantes de educación especial sean incluidos en todas las excursiones y asambleas.

Dr. Drati – (pg. 24 y 25) Es importante mantener a las enlaces comunitarias bilingües en las escuelas (p. 24) ellas están aquí para apoyar a todos los padres, tenemos que trabajar con las enlaces de manera inclusiva.

La persona de participación familiar no puede hacer todo el trabajo por sí misma, las enlaces comunitarias bilingües son parte de su equipo y se les ofrecerá capacitaciones para que lleven a cabo su trabajo en lo que se refiere a la participación familiar. Debemos trabajar todos juntos.

La persona de participación familiar y programas de aprendices de inglés, proporcionará el plan maestro de EL (aprendices de inglés) ¿pero cómo hacer llegar esta información a los padres con estudiantes aprendices de inglés? Las personas apropiadas para lograr un comunicado sobre este tema son el director, los maestros y las enlaces bilingües, pero es difícil a que muchas personas entiendan el concepto del comunicado ya que no participan en las juntas. Es complicado, ¿como comunicarse con todos? Por eso necesitamos la ayuda del director y de las enlaces bilingües. Siempre estamos interesados en contratar a más personal y administradores bilingüe para ofrecer mayor apoyo a las familias de habla hispana.

Alicia Mignano - queremos ver grabaciones de estas reuniones que sean fáciles de entender y tengan diferentes temas para tener acceso a esta información, los correos electrónicos largos no funcionan para nuestra comunidad ni todas las encuestas que se les manda a los padres de habla hispana ya que no responden. Los oficiales de DELAC hemos hablado sobre esto y creemos que un video sería genial.

Dr. Drati - hemos contratado a expertos en comunicación, necesitamos averiguar qué podemos hacer este año si podemos hacer videos en español – ya sea animado y/o en otros idiomas, esto es una gran idea, tenemos la infraestructura para hacerlo tenemos que figurarnos como hacer esto, pudiera ser una meta para el final de este año escolar. Creo que la gente se cansó de mis cartas, tal vez los videos funcionen. ¿Preguntas?

Laura Hernández – creo ya no hay más preguntas, sabemos como conectarnos con usted y le mandaremos cartas largas como las que usted nos envía, Dr. Drati.

Comentarios públicos

Ninfa Hernández – sugerencia para ELAC, pueden los estudiantes ser parte de ELAC?

Dra. Jacqueline Mora - hablaremos sobre esto en la próxima reunión.

Laura Hernández – ¿Preguntas? Nada.

Próxima reunión es el lunes, 1ero de noviembre: repaso y aprobación de los estatutos y el calendario de DELAC, ELPAC, notificaciones para padres

María León Vázquez – buenas noches a todos, estoy aquí para apoyarlos.

Laura Hernández – gracias a todos, buenas noches.

Clausura 8:00pm

**

Minutas transcritas y editadas por Florinda Vila